

**BACCALAUREAT DE L'ENSEIGNEMENT GENERAL
SESSION 2017**

LATIN LVI

L'éducation Spartiate

Sparta potens civitas erat. Antiqui Lacedaemonii fortes milites erant. Liberos ingenti severitate educabant. Infantes, cum validi non erant, de Taygeto monte immani modo praecipitabant. Pueri, cum septem annos nati erant, non jam apud patrem et matrem manebant. Omnibus exercitationibus aut laboribus vires augebant. Hieme et aestate, in montibus aut in collibus aut prope Eurotae ripas manebant. Jus nigrum puerorum cibus erat. Nocte, pro mollibus cubilibus, Eurotae fluminis calami eis erant. Ita pueri fortes et acres erant, sed non docti erant ; nam litteris non studebant. Sparta, puellarum vita similis erat ; itaque valida corpora puellis erant.

Térence, Les Adelpes

Traduction partielle

Sparte était une puissante cité. Les anciens spartiates étaient des soldats forts. Ils éduquaient leurs enfants avec une très grande sévérité. Quand les enfants n'étaient pas valides, ils les précipitaient du haut du mont Taygète d'une manière inhumaine. Les enfants, à l'âge de sept ans, ne restaient plus ni chez leur père, ni chez leur mère. Ils augmentaient leurs forces par toutes sortes d'exercices physiques et d'épreuves. En hivers et en été, ils restaient sur les monts ou sur les collines ou aux bords du fleuve Eurote. Ils se nourrissaient de brouet noir.

Questions

A- Traduisez la partie soulignée du texte (10pts)

B- Choix de la bonne traduction (2pts)

- 1- La nuit, à la place des lits moelleux, ils avaient des roseaux du fleuve Eurote.
- 2- La nuit, à la place des roseaux du fleuve Eurote, ils avaient des lits moelleux.
- 3- La nuit, ils dormaient sur des lits moelleux ou sur des roseaux du fleuve Eurote.

C- Grammaire-Conjugaison (4pts)

- 1- Soit la proposition : «Itaque valida corpora puellis erant ». quelle idée est exprimée par l'emploi de *esse* suivi du datif ? (2pts)
- 2- Mettez les deux premières phrases de la partie à traduire au parfait. (1×2=2pts)

D- Histoire et Civilisation (2pts)

Quelles similitudes et quelles différences faites-vous entre cette éducation spartiate et la vôtre, selon la partie à traduire ?

E- Etymologie (2pts)

- 1- Donnez l'adjectif qualificatif français dérivé de « nocte » (début de la partie à traduire). (1pt)
- 2- Quel est son adjectif opposé ? (1pt)

N.B : Seul le dictionnaire est autorisé.